



## 奇特的夢境 A Strange Dream

蔣迪珍  
寫於2009年12月20日  
Written by Di Zhen Jiang  
on December 20, 2009  
果殊 英譯  
Translated into English  
by Guo Shu

在2004年12月30日晚上，我作了一個很奇特的夢。有一個年輕的女子，大約三十五至四十歲，很年輕就死了。我遇到她，問她要去那兒？她說：「我要去阿彌陀佛世界，本來放不下世間的媽媽，她比較喜歡世間的生活。」此時我看到一張華麗的大床上灑滿玫瑰花，她接著說：「但想想不能再等了，我還是先來好了。」我跟著她，進入一個像電梯的空間；裡面已經有一位男士，他不發一語，我想他是自己念來的。這時又走進一位年紀較大的女子，我問她是怎麼來的？她說：「是別人幫我念來的！」

我們一行四人好像在往上升高，忽然又停下來，電梯的門打開了，出現的是一個有一點暗的走道。我懷疑地問：「這怎麼會像阿彌陀佛世界呢？」那位年輕女子說：「是啊！你看！」這時我看到她身上帶的玉佩項鍊，散發出像翡翠一樣很綠很綠的光亮，她普通的耳環，也自動變換出像景泰藍一樣炫麗的顏色。我說：「好吧！就算是好了！」

我們走過通道，來到一個房間。那裡面有六、七個小孩，大約是幼稚園到二、三年級的小朋友，這些小孩非常安靜地在看書，看的是像大藏經一樣又厚又大的佛經，而看的速度像是速讀一樣，才翻一頁又接著翻下一頁。我忍不住好奇的問：「老師在哪裡？」忽然從空中發出一個男士的聲音：「他們在自學！」

我們繼續往前走，來到下一個房間，看見長長大大的桌子，桌子上擺滿各式各樣的食物，有義大利麵、中國菜、法國菜等等，每

I had a strange dream on the evening of December 30, 2004. A young woman, around 35 to 40 years old, passed away when she was very young. I met her and I asked her where she was going. She said, "I am going to the world of Amitabha Buddha. Actually I couldn't let go of my mom; she likes the life on earth more." Then I saw a luxurious bed with roses spread all over it. She continued, "I had a second thought that I should not wait for her anymore; I should go there first." I followed the young woman into an elevator, where there was a man. He didn't say a word. I thought he arrived there by reciting the name of Amitabha Buddha. An older woman then stepped into the elevator. I asked her how she came in. She said that some people had assisted her by reciting.

The four of us seemed to be ascending. The elevator stopped suddenly and the door opened into a hallway that was a little darker than the elevator. I doubtfully asked, "How could this place be the world of Amitabha Buddha?" The young lady said, "Yes. Take a look." Then I noticed that the jade pendant she was wearing was emitting green lights like emeralds. Her ordinary earrings automatically changed to dazzling multi-colors like cloisonne. I said, "Fine. It counts!"

We walked through a hallway and came to a room with six or seven children ranging from kindergarten to 2nd or 3rd grade. These children were quietly reading books that looked like sutras – as thick and as big as the Tripitaka volumes – and they appeared to be speed-reading. They kept turning page after page. I asked out of curiosity, "Where is the teacher?" Suddenly a male voice from the sky answered, "They are learning on their own!"

We continued to walk on and came to the next room. We saw long huge tables set with all kinds of food – Italian pastas, Chinese and French cuisines, etc. We sat on chairs that circulated around the table, so we could take all varieties of food without having to get up. I suddenly saw a Taiwanese-style beef noodle soup, so I asked, "Why is there meat?" The same male voice answered, "It's not real

個國家的食物都有。當我們坐在椅子上，椅子自己會繞著桌子流動，不必起身就可以拿到所有的菜。這時突然看到一碗台式牛肉麵，於是我問：「為什麼會有肉？」又是那個男士的聲音回答我說：「這不是真的牛肉，而是由心想變化出來的。你只要想吃任何食物，一想就會變現出來，你都可以吃得到。」我想太好了，於是拿起桌上一塊豆腐，放入口中，好酥好香，有花生的香味，外面酥裡面軟，非常特別的味道，不曾吃過的味道，實在太滿足了！

我們離開了那個房間，進入到另一個像電梯的空間，準備繼續往上升。就在等待之時，突然一個很強的吸力，把我往外拉，跌落到走道上，我非常驚慌的問：「難道我走錯了？我應該去地獄，不該來這裡嗎？」其他三人都用很同情的眼光看著我，這時我聽到空中那個聲音回答說：「不是的！你沒有走錯，只是你不能留下來。」我問：「為什麼？求求您讓我留下來好嗎！我不想走！這裡實在太好了，我可不可以留下來？」「不能！你必須要回去，你要讓大家知道真的有阿彌陀佛世界！」我知道再求也是無用，「好吧！」於是我站起身離開了。

首先，我的腦袋有一種甦醒發麻的感覺，有一點點醒來。但感覺不到我的身體，接著麻麻的感覺來到上臂、手，最後是腳，像是細胞一個一個的醒來，這時可以清楚的感覺到身體姿勢。猜猜我當時的姿勢是什麼樣？你看過死人躺在棺材裡嗎？就是睡得那麼的端正！雙手交叉放在小腹上，並不是因為不適或外力的壓迫而醒來，我眷戀著停留在那種平靜祥和的感覺，一會兒後，看了看時鐘，正好清晨五點鐘。

幾年前，法師要我寫下來這個夢，我一直拖著沒寫。心想，只是個夢，如何能證明阿彌陀佛世界的存在呢？阿彌陀佛世界是如何存在的？最近我有些想法不知對不對，還請指正。有地球的存在，就一定有阿彌陀佛世界的存在，二者同是心所變現出，只是一個是妄心迷染，一個是真心清淨。同樣的，二者皆是由空而生，只是地球是愛取有，阿彌陀佛世界是妙有。不同的是，地球是依業力所生，變現出來的相有六道眾生；而阿彌陀佛世界，依著阿彌陀佛的願力所生，變現出來的相是諸上善人。若能證得佛自性，當下即是一真法界，也就是自性彌陀。

meat; it's transformed from your mind. Whatever you want to eat will pop up right in front of you. Once you have a thought about a desire, you will have it for your tasting." I thought that was great. I then took a piece of tofu and put it into my mouth. It was crispy and aromatic, with the flavor of peanuts – crispy outside and soft inside with a special flavor that I had never tasted before. How satisfying!

We left that room and entered a space like an elevator, ready to continue ascending. While we were waiting, a strong force suddenly pulled me out and I fell back into the hallway. I panicked and asked, "Am I going the wrong way? Is it that I should go to hell instead of coming here?" The other three people eyed me with sympathy. At that time I heard a voice in the sky answer, "No! You have not come to the wrong place, but you can't stay here." I asked, "Why? Please let me stay here. I don't want to leave! This is such a wonderful place. May I stay here?" "No! You must go back. You need to let everyone know that there is a real world of Amitabha Buddha!" I knew then that begging wouldn't work. I said, "Fine!" then stood up and left.

At first, I had a feeling of numbness in my brain as I gradually woke up. I couldn't feel my body. Then a tingling feeling came to my arms and finally to my legs, as cells inside my body revived one by one. I could clearly feel my body posture. Guess what it was like? Have you ever seen a deceased person lying in the coffin? It was in that proper sleeping position! My two hands were crossed over on my abdomen. It was not because I had discomfort or pressure from external forces that had awakened me. It was because I was attached to remaining in that peaceful feeling of tranquility. After a while, I took a look at the clock – it was five in the morning.

A Dharma Master asked me to write down this dream a few years ago. I have been procrastinating and did not do it. I was thinking that it was only a dream. How can a dream prove that the world of Amitabha Buddha exists? How does it exist? I've had some thoughts recently and I don't know whether they are right or wrong – please advise me. If the earth exists, then the world of Amitabha Buddha must exist. Both are manifested by your mind. The only difference is that one exists under one's confused and polluted false thoughts, while the other exists with the pure, true mind. The two are the same – they arise from emptiness. It is that beings on earth exist from attachment, grasping and existence. The world of Amitabha Buddha arises from wonderful existence. The difference is that the earth is born from karma which transforms the marks of living beings into six realms; the world of Amitabha Buddha exists from the vows of Amitabha Buddha, manifesting the marks of all superior wholesome people. If one could realize his nature of the Buddha, then it is one real Dharma Realm at that moment, the same as Amitabha of one's own nature.